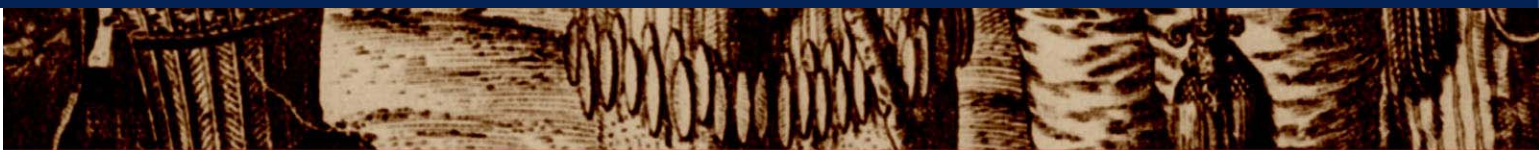




Capítulo 10



FRANQUEANDO FRONTERAS

GARCILASO DE LA VEGA Y *LA FLORIDA DEL INCA*

Edición, introducción y cronología de
RAQUEL CHANG-RODRÍGUEZ



Pontificia Universidad Católica del Perú
Fondo Editorial

Franqueando fronteras: Garcilaso de la Vega y *La Florida del Inca*
Primera edición: septiembre de 2006

© Raquel Chang-Rodríguez, 2006

© Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 2006
Plaza Francia 1164, Lima 1 - Perú
Teléfonos: (51 1) 330-7410, 330-7411
Fax: (51 1) 330-7405
feditor@pucp.edu.pe
www.pucp.edu.pe/publicaciones/fondo_ed/

Imagen de la cubierta: *El cacique timuciano Athore y el capitán francés René de Laudonnière conversan cerca de la desembocadura del río San Juan. En Jacques Le Moyne. Brevis narratio eorum quæ in Florida Americæ Provincia (Fráncfort: Theodore de Bry, 1591).*

Imagen de la contracubierta: *Sección del mapa de Freducci (1515-1519) que muestra la parte peninsular de La Florida, al norte de Cuba y La Española.*

Diseño de cubierta: Edgard Thays

Diagramación de interiores: Juan Carlos García M.

Derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

ISBN 9972-42-776-5

Hecho el depósito legal 2006-4763 en la Biblioteca Nacional del Perú

Registro del proyecto editorial en la Biblioteca Nacional del Perú: 11501010600569

Impreso en el Perú - Printed in Peru

El regreso del Inca: sobre una edición de dos obras de Garcilaso

MERCEDES LÓPEZ-BARALT
Universidad de Puerto Rico

Cuando hace unos años Claudio Guillén me pidió que colaborase en su proyecto editorial de la Biblioteca de Literatura Universal con una edición de la obra del Inca Garcilaso, acepté gustosamente la invitación, pese a que la tarea que se me venía encima me parecía apabullante por su alcance: realizar una edición anotada de los *Comentarios reales* y de *La Florida*. Pero no podía pasar por alto la oportunidad de estar otra vez a solas con el Inca después de tantos años de comentarlo en clase, y a la distancia de aquel primer deslumbramiento que la lectura de los *Comentarios* me ocasionó cuando era una estudiante. Volver al Inca. El caserón solariego de Montilla y el azul imposible del Cuzco se instalaron de manera rotunda en mi imaginación y retorné a mi primera pasión andina, tras largos años de caminar de la mano de Guaman Poma. En 2003 Espasa-Calpe publicó mi edición anotada de *Comentarios reales* y *La Florida del Inca*, fruto de este regreso de Garcilaso a mi vida. Raquel Chang-Rodríguez me ha ofrecido este espacio para presentarles una breve noticia de este trabajo editorial.

Una edición anotada

Lo primero que debo apuntar es que, desde luego, no se trata de una edición crítica. Quien haya tenido la oportunidad de ver siquiera una de las páginas de la edición príncipe de los *Comentarios reales* conoce los problemas de puntuación y de acentuación que presentan los textos de esa época. Con ambos, pero sobre todo con el primero, tuvieron que lidiar, en su espléndida edición de la *Nueva corónica y buen gobierno* de Guaman Poma de Ayala, John V. Murra y Rolena Adorno. Al faltar la puntuación, había que restaurarla: no les quedó otra alternativa que leer todo el texto en voz alta de manera que, mediante la entonación, la intuición los guiara en la tarea de restaurar las marcas sintácticas que otorgan sentido a la frase. En la edición príncipe del Inca, al contrario del manuscrito de Guaman Poma, sí hay puntuación, aunque posiblemente más ligada a la oralidad que a la lectura visual. El problema mayor está en los acentos, presentes en los lugares más inesperados y ausentes donde la ortografía moderna los impondría.

Resolver, unificar y actualizar estas cuestiones compete, sin lugar a dudas, a una edición crítica, que, como lo ha señalado José Antonio Mazzotti, tanta falta hace en el caso de los *Comentarios reales*. La nuestra no lo es. El propósito de la Biblioteca de Literatura Universal no consiste en reconstruir el texto definitivo de una obra a partir de la confrontación de las variantes de ediciones sucesivas —esta tarea la realicé con la obra completa del poeta puertorriqueño Luis Palés Matos, cuya edición crítica publiqué en la Editorial de la Universidad de Puerto Rico—. Tampoco entra en el proyecto editorial de esta colección, dirigida por Claudio Guillén, dilucidar problemas como los antedichos, de puntuación o acentuación de textos antiguos. Sencillamente se trata de divulgar los clásicos en ediciones limpias de erratas en la medida de lo posible, y avaladas por el trabajo editorial de diversos eruditos en la materia. En una palabra, el objetivo es producir ediciones que sirvan para que el lector culto —más que el especialista— se acerque con rigor a un libro y cuente con una introducción sólida que lo ilumine, una cronología sobre la vida y la obra del autor, una bibliografía selecta y notas aclaratorias al texto.

Criterio de selección

El segundo aspecto que debo precisar antes de emprender la descripción de mi trabajo es que una edición de este tipo supone siempre un homenaje a los ilustres predecesores que la hicieron posible. Sin ediciones excelentes como la de Aurelio Miró Quesada de los *Comentarios reales* (1976) o como las igualmente magníficas de Emma Susana Speratti Piñero (1956) y Carmen de Mora (1988) de *La Florida del Inca*, basadas en las respectivas ediciones príncipes de estas obras, y eruditas a la vez que modernas, un trabajo como el que realicé no hubiera podido llegar a puerto. Tampoco lo habría hecho sin los aportes de los críticos garcilasianos, que además de estos prestigiosos editores, incluyen a figuras del calibre de José Juan Arrom, Raquel Chang-Rodríguez, Juan Durán Luzio, José Durand, Alberto Escobar, Roberto González Echevarría, Julio Ortega, Raúl Porras Barrenechea, Enrique Pupo-Walker, Ángel Rosenblat, Luis Alberto Sánchez, John Grier Varner y Margarita Zamora.

Como director de la Biblioteca de Literatura Universal, a Claudio Guillén le cupo la tarea de seleccionar los dos textos que integran el volumen del que les hablo para divulgar, de manera informada y actualizada, la obra de Garcilaso. Otra opción hubiera sido la de ofrecer los *Comentarios* en su integridad, con su segunda parte, la *Historia general del Perú*. Pero Guillén optó por el criterio estético, que hermana los *Comentarios* con *La Florida*, libro que a la vez constituye el taller de escritura que prepararía al Inca para culminar su obra magna, es decir, los *Comentarios reales*. En palabras de Miró Quesada, no se trata únicamente de la obra maestra de su autor sino que es el texto más representativo de toda la literatura peruana. No solo la intención literaria acerca a ambos textos, también lo hace la belleza. Si inolvidables son aquellas frases de los *Comentarios* que manifiestan pudorosamente el dolor de los vencidos —«Trocósenos el reinar en vasallaje; este imperio, antes destruido que conocido»—, nos

impactan de igual manera pasajes de *La Florida* que, en su rotunda brevedad, cifran la tragedia de la expedición de Hernando de Soto, como aquel que dice «No cesó el morir».

Los lectores y estudiosos del Inca han insistido tradicionalmente en ver las dos partes de los *Comentarios reales* como obras separadas y autónomas. En buena medida lo son, pese a que Garcilaso las concibiera como una unidad, subrayándolo en la oración final de la primera parte cuando anuncia «Y con esto entramos en el Libro décimo a tratar las heroicas e increíbles hazañas de los españoles que ganaron aquel imperio». En esta edición, sin embargo, nos ceñimos a la lectura tradicional de los *Comentarios reales* como obra autónoma. Y tendemos un puente entre los *Comentarios* y *La Florida* por otras razones, más allá de las mencionadas consideraciones de belleza e intención literaria: en ambas obras surge, plenamente, la exaltación de lo indígena. Y en ella emerge el Inca como etnólogo *avant la lettre*. Además, *La Florida* le sirve a Garcilaso para pensar los *Comentarios reales* y crear una expectativa en sus futuros lectores, al aludir en diversas ocasiones a la obra que está gestando mientras cuenta el fracaso de la expedición de Hernando de Soto.

Criterio editorial

En cuanto al criterio editorial, hemos apelado para este volumen a nuestros predecesores en el intento de ofrecer una versión legible y atractiva lo mismo de los *Comentarios reales* que de *La Florida del Inca*, introduciendo los cambios exigidos por las normas usuales en la transcripción de textos de la época, incluyendo el retoque de la ortografía y la puntuación, el uso de mayúsculas y minúsculas, así como de comillas para resaltar citas o diálogos, y resolviendo algunas abreviaturas, cuidándonos de no alterar la morfología o la sintaxis. En el caso de los *Comentarios*, la edición príncipe es la de Lisboa de 1609; en el de *La Florida*, la de Lisboa de 1605, aunque también hemos tenido en cuenta la de 1723, contando con la fe de erratas que acompañaba algunos ejemplares de esta edición. Corregimos errores tipográficos —son pocos— de las ediciones de nuestros predecesores, justificando nuestra lectura en nota al calce.

Como editora, pues, soy responsable de haber elegido los modelos textuales que, a partir de las ediciones originales, modernizan la escritura, así como de hacer en ellos los cambios pertinentes. Así también de preparar el estudio introductorio, una cronología de la vida y obra del autor, y una bibliografía selecta de y acerca del Inca —que, a la vez, incluye referencias bibliográficas sobre la cultura andina—, así como de anotar los textos. También de añadir el glosario de voces indígenas que consta en la edición de los *Comentarios* que con tanto esmero preparó en su día Ángel Rosenblat.

Cabe hacer ahora una breve consideración de los criterios que guían tanto el estudio introductorio como las notas. En la introducción comienzo por abordar la vida del autor y los contextos que dan lugar a su obra, apoyándome en los esfuerzos pioneros de Porrás Barrenechea, Miró Quesada, Durand y Varner, así como en los *Comentarios reales* y la *Historia general*

del Perú como fuentes primarias para la biografía del Inca. Luego realizo un acercamiento a los *Comentarios* desde distintos ángulos, o para emplear esa palabra tan querida por nuestro admirado andinista John V. Murra, ensayo varias «entradas» al texto que abarcan cuestiones tales como el dialogismo y las estrategias retóricas para evadir la censura a partir de la glosa, la traducción como etnografía, las funciones de escritura y oralidad en el texto, así como las relaciones de Garcilaso con la principal de sus fuentes, Blas Valera, cuyos «papeles rotos» nutren los *Comentarios*, y con su coetáneo, Guaman Poma. También examino el carácter renacentista del texto, las reverberaciones literarias del mestizaje, la propuesta utópica y, por último, la historia de la recepción del libro, que ha oscilado entre su celebración canónica y una marginalidad producto en una ocasión de la censura, y en otras, de la devaluación de su aporte histórico. Sobre *La Florida del Inca*, me detengo en dos elementos que la acercan a los *Comentarios*: su dimensión literaria, señalada por Carmen de Mora y Aurelio Miró Quesada, a la vez que el antiimperialismo que subyace a su escritura y sobre el que nos ha alertado Raquel Chang-Rodríguez. En cuanto a la anotación de los textos, ofrecemos en las notas información histórica, lingüística, literaria y antropológica, con la intención de iluminar algunos pasajes que puedan requerir comentario.

Perspectiva antropológica

Pienso que, posiblemente, lo que singularice esta edición anotada de las dos obras de Garcilaso sea la perspectiva antropológica y andinista que la anima. Ya hemos hablado de algunos de los más destacados literatos que se han ocupado del Inca, sin lugar a dudas nuestro primer gran escritor hispanoamericano. Pero no podemos olvidar que la obra de Garcilaso también ha servido de fuente primaria tanto a historiadores como a antropólogos, entre ellos Pierre Duviols, Jean-Philippe Husson, John V. Murra, Juan Ossio, Franklin Pease, Nathan Wachtel y Tom Zuidema. En este espíritu, quise aclarar algunas nociones del pensamiento andino que subyacen en tantas de las pormenorizadas descripciones de la cultura incaica que ofrece Garcilaso. Quisiera dar dos ejemplos de lo que he hecho en este sentido.

En la introducción, calibro el rol de Garcilaso como uno de los primeros autores del ciclo de Inkarrí; el otro es Guaman Poma de Ayala. Me refiero a la esperanza andina del regreso de Atahualpa, que cuajó en un ciclo amplio —mitos orales, pinturas coloniales, la elegía quechua anónima *Apu Inka Atawallpaman*, los dramas ceremoniales de la tragedia del fin de Atahualpa— que incluye aquellas expresiones que transforman la muerte histórica de Atahualpa por garrote vil en la muerte mítica por decapitación, a partir del recuerdo de la muerte del primer Túpac Amaru. Y es que, como lo ha advertido Franklin Pease, la decapitación ofrece posibilidades simbólicas más ricas que la muerte por estrangulamiento, ya que, en el imaginario colectivo, lo que ha sido separado puede volver a fundirse. En dos dibujos simétricos sobre las muertes tanto de Atahualpa como de Túpac Amaru, Guaman Poma nos ofrece un testimonio pionero de la construcción del ciclo de Inkarrí, al basarlas en el paradigma de la

decapitación. Más aún, en el de la muerte de Túpac Amaru reproduce el llanto del pueblo andino, que lamenta en quechua su desolación por la muerte del inca en un tono claramente elegíaco: «Ynca uana cauri maytam rinqui sapra aucanchiccho mana huchayocta concayquita cuchon» [Inca Huanacauri, ¿adónde te has ido? ¿Acaso nuestro enemigo barbado te ha cortado el cuello, siendo tú inocente? (mi traducción)]. Podemos leer el pasaje como poema breve, ya que tiene una regularidad rítmica y fónica que permite su disposición gráfica en versos. Este hermoso textito, que convierte el dibujo de Guaman Poma en archivo visual de la tradición oral andina, tiene el mérito de ser la primera expresión en quechua del dolor por la muerte del inca que se conserva por escrito, y como tal, se constituye en germen de *Apu Inka Atawallpaman*; el patetismo de la queja anticipa varias estrofas de la elegía, como lo he hecho notar en un ensayo reciente.

El Inca Garcilaso, por su parte, al describir en su *Historia general del Perú* la reacción de dolor del pueblo andino ante la muerte pública de Túpac Amaru, habla en términos parecidos a los de Guaman Poma, pero lo hace en castellano, sin reproducir el lamento en quechua. Sea como fuere, lo importante es notar, a partir de la simetría retórica entre *Apu Inka Atawallpaman*, la «minielegía» de Guaman Poma y el testimonio de Garcilaso, que hay un discurso oral muy antiguo que subyace en los tres textos. Y que los *Comentarios reales* no solo marcan el nacimiento de la utopía andina —entre cuyos hitos está la sublevación mestiza del segundo Túpac Amaru, como insiste Alberto Flores Galindo— sino que también ofrecen el germen más temprano —anterior en seis años a la *Nueva corónica* de Guaman Poma— del ciclo mesiánico de Inkarrí. De ahí que la necesaria culminación de los *Comentarios reales* esté en el final de la *Historia general del Perú*.

Por otra parte, en las notas intento esclarecer importantes nociones de la cultura andina, por ejemplo, la del archipiélago vertical propuesto por John Murra en *Formaciones económicas y políticas del mundo andino* para explicar la subsistencia del ayllu a través de distintos pisos ecológicos; la reciprocidad o *ayni* iluminada por Billie Jean Isbell en *To Defend Ourselves: Ecology and Ritual in an Andean Village*, su hermoso libro sobre la comunidad de Chuschi; la *mit'a* como tributo de horas de trabajo, los *mitimaes* como exiliados del incario para pacificar regiones sublevadas, la tenencia comunal de la tierra, la orfandad social del *wak'cha* —tema esencial de la obra de José María Arguedas— y el *pachakuti* o mundo al revés andino, entre tantas otras. También me ocupo de cuestiones literarias al explicar la eliminación de un acento a partir de consideraciones relacionadas —como en el caso del aludido ciclo de Inkarrí— con la tradición oral y la lengua quechua. Me refiero a la traducción que hace el Inca de unos versos que guardaba en su memoria: «Cayllallapi / puñunqui / chaupituta / samusac». En mi edición restauro la traducción castellana que le da Garcilaso, y que ediciones posteriores a la príncipe han alterado, añadiéndole un acento tan innecesario como perjudicial a su sentido original. Tras la edición de 1609, que apenas consignaba acentos y por tanto no los marcó en la versión castellana del poema, la traducción dice: «Al cántico / dormirás / medianoche / yo vendré». Los editores posteriores no pudieron renunciar a la

tentación de ponerle acento a la palabra *cantico*, que es la verdadera traducción de *cayllallapi*. Sin embargo, no hay nada en el poema que legitime la equivalencia de *cántico*, que en quechua se tendría que traducir como 'taki', pues *cayllallapi* es un vocablo compuesto de la raíz *cay-*, que significa 'este'; el sufijo *-pi*, que quiere decir 'en', y junto a *cay-* da el sentido de «aquí»; y el sufijo *-lla*, en su doble acepción afectiva —que impone el diminutivo— y limitativa —traducible como 'justo', 'precisamente'—. De manera que *cayllallapi* se traduce como 'al cantico', es decir, 'justo en la orillita', 'cerquita' o, para decirlo en buen peruano, 'aquicito nomás' —esta última sería la traducción más literal—. La traducción legítima de la copla incaica, según la edición príncipe de los *Comentarios reales*, se debe leer, entonces: «Al cantico / dormirás / medianoche / yo vendré». Por cierto que el Inca, como mestizo, buen conocedor de ambas lenguas y siempre atento a la belleza, al traducir *cayllallapi* como 'al cantico' pudo mantener el acento rítmico en la tercera sílaba de los versos primero y tercero de ambas versiones del poema.

Y nada más. No hemos hecho sino poner nuestro granito de arena en la difusión de la obra garcilasiana, tan celebrada por historiadores, antropólogos y estudiosos de la literatura. Sin olvidar que quizá la consagración mayor del Inca venga de tantos lectores entusiastas que mantienen viva su obra al filo de su cuatricentenario.

Bibliografía de fuentes citadas y consultadas

ACOSTA, José de, S. J.

1985 [1590] *Historia natural y moral de las Indias*. Edición de Edmundo O’Gorman. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.

ADORNO, Rolena

1989 *Cronista y príncipe: la obra de Felipe Guaman Poma de Ayala*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

1992 «The Discursive Encounter of Spain and America: The Authority of Eyewitness Testimony in the Writing of History». *The William and Mary Quarterly* 3.rd Series, 49 (2), pp. 210-228.

1993 «The Negotiation of Fear in Cabeza de Vaca’s *Naufragios*». *Representations* 33 (1991), pp. 163-199. Traducción al español: «La negociación del miedo en los *Naufragios* de Cabeza de Vaca». En *Notas y comentarios sobre Álvaro Núñez Cabeza de Vaca*. Margo Glantz (coord.). México, D. F.: Grijalbo, pp. 309-350.

2004 «La prole de Cabeza de Vaca: el legado multicientenario de una de las primeras jornadas europeas en América del Norte». *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 60, pp. 251-268.

ADORNO, Rolena y Patrick Charles PAUTZ

1999 *Álvar Núñez Cabeza de Vaca: His Account, His Life, and the Expedition of Pánfilo de Narváez*. 3 tomos. Lincoln: University of Nebraska Press.

2003 «Introduction». En su edición de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. *The Narrative of Cabeza de Vaca*. Lincoln: University of Nebraska Press, pp. 1-42.

ALONSO, Martín

1988 *Enciclopedia del idioma: diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII al XX)*. 3 vols. México, D. F.: Aguilar.

ALVES DIAS, João José

1996 *Craesbeeck. Uma dinastia de impressores em Portugal*. Lisboa: Associação Portuguesa de Livreiros Alfarrabistas.

- ANADÓN, José (ed.)
 1998 *Garcilaso de la Vega. An American Humanist. A Tribute to José Durand.* Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press.
- ANSELMO, António J.
 1926 *Bibliografia das obras impressas em Portugal no seculo XVI.* Lisboa: Biblioteca Nacional.
- ARANI, Marco
 1984 *Imago fabulosa. Mito e allegoria nei «Dialogui d'amore» di Leone Ebreo.* Roma: Bulzoni.
- ARELLANO, Ignacio
 1990 «Varias notas a lugares quevedianos: fijación textual y crítica filológica». En Pablo Jauralde, Dolores Noguera y Alfonso Rey (eds.) 1990: 123-131.
- ARELLANO, Ignacio y José Antonio RODRÍGUEZ GARRIDO (eds.)
 1999 *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos.* Fráncfort: Vervuert; Madrid: Iberoamericana.
- ARGUEDAS, José María, y Josafat ROEL PINEDA
 1973 «Tres versiones del mito de Inkarrí». En Juan M. Ossio (ed.). *Ideología mesiánica del mundo andino.* Lima: Ignacio Prado Pastor, pp. 219-295.
- ARNADE, Charles W.
 1959 *Florida on Trial, 1593-1602.* Coral Gables: University of Miami Hispanic American Studies, 16.
- ARROM, José Juan
 1974 «Aportaciones lingüísticas al conocimiento de la cosmovisión taína». Santo Domingo: Fundación García-Arévalo.
 1978 «Notas al texto». En su edición de fray Ramón Pané. *Relación acerca de las antigüedades de los indios.* México, D. F.: Siglo XXI, pp. 57-82.
- AVELLANEDA NAVAS, Ignacio
 1990 *Los sobrevivientes de La Florida: The Survivors of the De Soto Expedition.* Gainesville: Research Publications of the P. K. Yonge Library of Florida History-University of Florida Libraries.
 1997 «Hernando de Soto and His Florida Fantasy». En Patricia Galloway (ed.). *The Hernando de Soto Expedition: History, Historiography, and «Discovery» in the South-east.* Lincoln: University of Nebraska Press, pp. 207-218.
- BALBOA TROYA Y QUESADA, Silvestre de
 1962 [c. 1608] *Espejo de paciencia.* Edición de Cintio Vitier. La Habana: UNESCO.

- BALDACCI, Osvaldo
 1993 *Atlante colombiano della grande scoperta*. Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato.
- BANDELIER, Adolph F. (ed.)
 1922 *The Journey of Álvaro Núñez Cabeza de Vaca and His Companions from Florida to the Pacific, 1528-1536*. Traducción de Fanny Bandelier. Nueva York: Allerton Book Co.
- BARRIENTOS, Bartolomé
 1965 *Pedro Menéndez de Avilés, Founder of Florida*. Traducción de Anthony Kerrigan. Gainesville: University Press of Florida.
- BAUXAR, J. Joseph
 1957 «Yuchi Ethnoarchaeology, part I: Some Yuchi Identifications Reconsidered». *Ethnohistory* 4 (3), pp. 279-301.
- BEITCHMAN, Philip
 1998 *Alchemy of the Word. Cabala of the Renaissance*. Albany: State University of New York Press.
- BENNETT, Charles
 2000 *Laudonnière and Fort Caroline*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- BERNSTEIN, H.
 1987 *Pedro Craesbeeck & Sons. 17th Century Publishers to Portugal and Brazil*. Amsterdam: Adolf M. Hakkert.
- BETANZOS, Juan Díez de
 1987 *Suma y narración de los incas*. Edición de María del Carmen Martín Rubio. Madrid: [1548-1556] Atlas.
- BLAU, Joseph L.
 1965 *The Christian Interpretation of the Cabala in the Renaissance*. Port Washington, N. Y.: Kennikat Press.
- BLECUA, Alberto
 1988 *Manual de crítica textual*. Madrid: Castalia.
- BOHIGAS, Pedro
 1962 *El libro español*. Barcelona: Gustavo Gili.
- BORGES, Jorge Luis
 1974 «Kafka y sus precursores». En *Obras completas 1923-1972*. Buenos Aires: Emecé, pp. 710-712.

- BOSTON, Barbara
- 1939 «The Route of De Soto: Delisle's Interpretation». *Mid-America* 21, pp. 277-297.
- 1941 «The "De Soto Map"». *Mid-America* 23, pp. 236-250.
- BOURNE, Edward Gaylord (trad. y ed.)
- 1904a *Narratives of the Career of Hernando de Soto in the Conquest of Florida*. 2 vols. Nueva York: A. S. Barnes.
- 1904b «Editor's introduction». En su edición de *Narratives of the Career of Hernando de Soto*, v-xx. 2 tomos. Nueva York: A. S. Barnes.
- BOUYASSE-CASSAGNE, Thérèse
- 1988 *Lluvias y cenizas. Dos pachacutis en la historia*. La Paz: Hisbol.
- BROWN, Lloyd A.
- 1949 *The Story of Maps*. Nueva York: Little, Brown.
- BUJANDA, Jesús Martínez de
- 1994 *Index de Roma 1590, 1593, 1596*. Sherbrooke: Centre d'Études de la Renaissance, Éditions de l'Université de Sherbrooke y Librairie Droz.
- 1995 *Index de l'Inquisition Portugaise 1547, 1551, 1561, 1564 y 1581*. Sherbrooke: Centre d'Études de la Renaissance, Éditions de l'Université de Sherbrooke y Librairie Droz.
- BURGOS Núñez, Miguel de
- 1989 «Introducción». En *Traduccion del Indio de los tres Diálogos de amor de León Hebreo* [1590], facsimilar de la primera edición. Sevilla: Padilla Libros, pp. 9-63.
- BUSHNELL, Amy Turner
- 1981 *The King's Coffe: Proprietors of the Spanish Florida Treasury, 1565-1702*. Gainesville: University Press of Florida.
- 1994 *Situado and Sabana: Spain's Support System for the Presidio and Mission Provinces of Florida*. Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, 74. Washington, D. C.: Smithsonian Institution Press.
- CABEZA DE VACA, Álvar Núñez
- 1542 *La relación que dio Álvar Núñez Cabeça de Vaca de lo acaescido en las Indias en la armada donde iva por governador Pánfilo de Narbáez, desde el año de veinte y siete hasta el año de treinta y seis que bolvió a Sevilla con tres de su compañía*. Zamora: Agustín de Paz y Juan Picardo.
- 1555 *La relación y comentarios del governador Álvar Núñez Cabeça de Vaca de lo acaescido en las dos jornadas que hizo a las Indias*. Valladolid: Francisco Fernández de Córdoba.
- 1999 [1542] *Relación*. En Rolena Adorno y Patrick Charles Pautz 1999, 1: 14-278.
- 2003 [1542] *The Narrative of Cabeza de Vaca*. Edición, traducción e introducción de Rolena Adorno y Patrick Charles Pautz. Lincoln: University of Nebraska Press.

- CASTAÑEDA, Paulino, Mariano CUESTA y Pilar HERNÁNDEZ
 1983 *Transcripción, estudio y notas del «Espejo de navegantes» de Alonso Chaves*. Madrid: Instituto de Historia y Cultura Naval.
- CASTELLANOS, Juan de
 [1589] 1955. *Elegías de varones ilustres de Indias*. Prólogo de Miguel Antonio Caro. 4 vols. Bogotá: Biblioteca de la Presidencia de Colombia, 1955.
- «Castillo de la Real Fuerza and its Weather Vane, La Habana, Cuba». Consulta hecha en 30/07/2004. <jdc.math.uwo.ca/images.cuba/xga>.
- CAYUELA, Anne
 1996 *Le paratexte au Siècle d'Or*. Geneva: Droz.
- CHAMBERLAIN, Robert S.
 1948 *The Conquest and Colonisation of Yucatan, 1517-1550*. Washington, D. C.: Carnegie Institution of Washington.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel
 1982 «Armonía y disyunción en *La Florida del Inca*». *Revista de la Universidad Católica*, Lima, pp. 11-12.
 1994a «Colonial Voices of the Hispanic Caribbean». En A. James Arnold (ed.). *A History of Literature in the Caribbean: Hispanic and Francophone Regions*. Philadelphia: John Benjamins, 1: 112-137.
 1994b «Sobre la vertiente filosófica de *La Florida del Inca*». En su *Violencia y subversión en la prosa colonial hispanoamericana, siglos XVI y XVII*. 2.^a ed. México, D. F.: Frambuesa; Washington, D. C.: Literal Books, pp. 27-54.
 2005 «Quimera histórica y reafirmación indígena en *La Florida del Inca*». *Studi Ispanici*, pp. 267-276.
- CHARLEVOIX, P. F. X. de, S. J.
 1962 [1744] [reimpreso de 1866] *Histoire et description generale de la Nouvelle France, avec le journal historique d'un voyage fait par ordre du roi dans l'Amérique Septentrionale*. 3 vols. [1744]. Traducción de John Gilmary Shea. *History and general description of New France*. 2 vols. Nueva York, 1866. Reimpreso en Chicago: Loyola University Press.
- CHARTIER, Roger
 1994 *El orden de los libros*. Barcelona: Gedisa.
 1996 *Culture écrite et société. L'ordre des livres (XVI-XVIII siècle)*. París: Éditions Alban Michel.
- CHEVALIER, Jean y Alain GHEERBRANT
 1993 *Diccionario de los símbolos*. Traducción de Manuel Silvar y Arturo Rodríguez. 4.^a ed. Barcelona: Herder.

- CIEZA DE LEÓN, Pedro de
 1985 *El señorío de los incas*. Madrid: Historia 16.
 [ca. 1552]
- CLAYTON, Lawrence A., Vernon James KNIGHT, Jr. y Edward C. MOORE (eds.)
 1993 *The De Soto Chronicles: The Expedition of Hernando de Soto to North America in 1539-1543*. 2 vols. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- COBO, Bernabé
 1956 *Obras*. Estudio preliminar y edición del P. Francisco Mateos. Madrid: Atlas. Biblioteca [1890-1893] de Autores Españoles, vols. 91-92.
- COLLAPIÑA, Supno y otros
 1974 [1542] [*kipukamayug*]. *Relación de la descendencia, gobierno y conquista de los incas*. (También conocido como *Relación... de los kipukamayug al gobernador Vaca de Castro*). Edición de Juan José Vega. Lima: Editorial Jurídica.
- COLÓN, Cristóbal
 1989 *Textos y documentos completos*. Prólogo y notas de Consuelo Varela. Madrid: Alianza.
- CONNOR, Jeannette Thurber (ed. y trad.)
 1925 *Colonial Records of Spanish Florida, Vol. 1: Letters and Reports of Governors and Secular Persons, 1570-1577*. Deland: Florida State Historical Society.
 1930 *Colonial Records of Spanish Florida, Vol. 2: Letters and Reports of Governors, Deliberations of the Council of the Indies, Royal Decrees, and Other Documents, 1577-1580*. Deland: Florida State Historical Society.
- CORTÉS, Hernán
 1986 *Letters from Mexico*. Traducción y edición de Anthony Pagden, introducción de J. H. Elliott. New Haven: Yale University Press.
 1993 *Cartas de relación*. Edición de Ángel Delgado Gómez. Madrid: Castalia.
- COVARRUBIAS, Sebastián de
 1979 [1611] *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid: Turner.
- COVEY, Cyclone (ed. y trad.)
 1983 *Álvar Núñez Cabeza de Vaca's Adventures in the Unknown Interior of North America*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- CRUICKSHANK, D. W.
 1978 «“Literature” and the Book Trade in Golden-Age Spain». *The Modern Language Review* 73, pp. 799-824.
- CUMMING, William P.
 1962 *The Southeast in Early Maps*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.

CUSI YUPANQUI, Titu

- 1985 [1570] *Ynstruçion del Ynga Don Diego de Castro Titu Cussi Yupangui para el muy Ilustre Señor el Liçenciado Lope Garçia de Castro, Governador que fue destes reynos del Piru, tocante a los negoçios que con su Magestad, en su nonbre, por su poder a de tratar; la qual es esta que se sigue*. Lima: El Virrey.
- 1992 [1570] *Ynstrucción al licenciado don Lope García de Castro*. Edición de Liliana Regalado de Hurtado. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

DADSON, Trevor J.

- 1992 «La presencia del Nuevo Mundo en bibliotecas particulares españolas del Siglo de Oro: los inventarios». En Ignacio Arellano (ed.). *Las Indias (América) en la literatura del Siglo de Oro. Actas del Congreso Internacional, Pamplona, 15-18 de enero de 1992*. Kassel: Edition Reichenberger, pp. 213-264.

DAUPIAS D'ALCOCHETE, Nuno

- 1975 «L'Officina Craesbeeckiana de Lisbonne». *Arquivos do Centro Cultural Portugues* 11, pp. 601-637.

DAVIS, T. Frederick

- 1935 «Juan Ponce de Leon's voyages to Florida». *Florida Historical Quarterly* 14, pp. 5-70.

DAWSON, Nelson-Martin

- 2000 *L'Atelier Delisle: L'Amérique du Nord sur la table à dessin*. Sillery, Quebec: Éditions du Septentrion.

DELANGLEZ, Jean

- 1943 «The Sources of the Delisle Map of America, 1903». *Mid-America* 25, pp. 275-298.
- 1945 *El río del Espíritu Santo*. Nueva York: United States Catholic Historical Society.

DEMAREST, Arthur

- 1981 *Viracocha. The Nature and Antiquity of the Andean High God*. Cambridge, Massachusetts: Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University.

DESLANDES, Venancio

- 1888 *Documentos para a historia da typographia portugueza nos seculos XVI e XVII*. Lisboa: Imprensa Nacional.
- 1990 *Diccionario de Autoridades*. 3 vols. Edición facsimilar. Madrid: Gredos.
[1726-1737]

DOWLING, Lee

- 1997 «La Florida del Inca: Garcilaso's literary sources». En Patricia Galloway (ed.). *The Hernando de Soto Expedition: History, Historiography, and «Discovery» in the South-east*. Lincoln: University of Nebraska Press, pp. 98-154.

DURÁN LUZIO, Juan

1976 «Sobre Tomás Moro y el Inca Garcilaso». *Revista Iberoamericana* 42 (96-97), pp. 349-361.

DURAND, José

1948 «La biblioteca del Inca». *Nueva Revista de Filología Hispánica* 2, pp. 239-264.

1949 «Dos notas sobre el Inca Garcilaso: Aldrete y el Inca. Perú y Pirú». *Nueva Revista de Filología Hispánica* 3, pp. 278-290.

1950 «El Inca Garcilaso, historiador apasionado». *Cuadernos Americanos* 60 (6), pp. 153-168.

1954 «La redacción de *La Florida del Inca*. Cronología». *Revista Histórica* 21, pp. 288-302.

1609, 1617 Ed. notas y estudio preliminar. *Comentarios reales e Historia general del Perú del Inca* [1959-1962] Garcilaso. 7 vols. Lima: UNMSM.

1960 «Los dos autores de *La Florida*». *Letras* 64, pp. 19-27.

1963 «Las enigmáticas fuentes de *La Florida del Inca*». *Cuadernos Hispanoamericanos* 168, pp. 597-609.

1966 «Los silencios del Inca Garcilaso». *Mundo Nuevo* 5, pp. 67-72.

1976 *El Inca Garcilaso, clásico de América*. México, D. F.: SepSetentas.

1990 «Garcilaso Inca jura decir verdad». *Histórica* 14 (1), pp. 1-25.

DUVIOLS, Pierre

1964 «El Inca Garcilaso de la Vega, intérprete humanista de la religión incaica». *Diógenes* 47, pp. 31-45.

EISENSTEIN, Elizabeth

1983 *The printing revolution in early modern Europe*. Cambridge: Cambridge University Press.

ELIADE, Mircea

1949 *Le mythe de l'éternel retour; archétypes et répétition*. París: Gallimard.

1963 *Myth and Reality*. Trad. de Willard R. Trask. Nueva York: Harper & Row.

ELVAS, Hidalgo de

1685 *Histoire de la conquête de la Floride par les Espagnols sous Ferdinand de Soto*. Trad. de S. de Broë, seigneur de Citry et de La Guette. París.

1993 [1557] *True Relation of the Hardships Suffered by Governor Fernando de Soto and Certain Portuguese Gentlemen During the Discovery of the Province of Florida* [*Relaçam verdadeira dos trabalhos que o governador dom Fernando de Souto e certos fidalgos portugueses passarom no descobrimento da prouincia da Frolida*]. Trad. y ed. James Alexander Robertson. Deland: Florida State Historical Society.

1993 [1557] «Account by a Gentleman from Elvas». Traducción de James Alexander Robertson. En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore (eds.) 1993: 1: 18-219.

- ERCILLA, Alonso
 1983 [1569, *La Araucana*. Edición de Marcos A. Morínigo e Isaías Lerner. 2 tomos. Madrid: 1578, 1589] Castalia.
- EWEN, Charles R.
 1988 *The Discovery of De Soto's First Winter Encampment in Florida*. Vol. 7, De Soto Working Papers. Tuscaloosa: De Soto Commission, University of Alabama.
- EWEN, Charles R. y John H. HANN
 1998 *Hernando de Soto Among the Apalachee: The Archaeology of the First Winter Encampment*. Gainesville: University Press of Florida.
- FERNÁNDEZ PALACIOS, Christian
 2004 *Inca Garcilaso: imaginación, memoria e identidad*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- FICINO, Marsilio
 1493 *Liber de sole et lumine*. Florence: Antonio di Bartolommeo Miscomini.
- FLORES GALINDO, Alberto
 1986 *Buscando un Inca: identidad y utopía en los Andes*. La Habana: Casa de las Américas.
- FURLONG, Guillermo
 1944 *Bibliotecas argentinas durante la dominación hispánica*. Buenos Aires: Huarpes.
- FUSARO, Diego
 s. f. «Giovanni Pico della Mirandola a cura di Diego Fusaro». En web <<http://freeweb.supereva.com/filo3000/ficino.htm?p>>. Consultada el 20 de marzo de 2006.
- GALLAGHER, Patrick
 1968 *Life and Works of Garci Sánchez de Badajoz*. Londres: Tamesis.
- GALLOWAY, Patricia
 1995 *Choctaw Genesis 1500-1700*. Lincoln: University of Nebraska Press.
 1997 «The Incestuous Soto Narratives». En Galloway (ed.) 1997: 11-44.
- GALLOWAY, Patricia (ed.)
 1997 *The Hernando de Soto Expedition: History, Historiography, and «Discovery» in the Southeast*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel
 2004 [1967] *Cien años de soledad*. Edición de Jacques Joset. Madrid: Cátedra.

GARCILASO DE LA VEGA, Inca

- 1609 *Primera parte de los Comentarios Reales, que tratan del origen de los Yncas, Reyes que fueron del Perv, de su idolatria, leyes, y gouierno en paz y en guerra: de sus vidas y conquistas, y de todo lo que fue aquel Imperio y su Republica, antes que los Españoles pasaran a el.* Lisboa: Pedro Crasbeeck.
- 1617 *Historia general del Perú. Segunda parte de los Comentarios Reales.* Córdoba: Viuda de Andrés Barrera.
- 1670 *Histoire de la conquete de la Floride ou Relation de ce qui s'est passé dans la découverte de ce pays par Ferdinand de Soto, pour la conquete de ce pays.* Traducción de P. Richelet. París: G. Clousier.
- 1929 *Antología de los Comentarios reales.* Edición de José de la Riva Agüero. Madrid: Aguilar.
- 1943 *Comentarios reales* [1609]. Edición de Ángel Rosenblat; prólogo de Ricardo Rojas. 2 vols. Buenos Aires: Emecé, 1943.
- 1963-1965 *Comentarios reales de los incas.* En sus *Obras completas*, edición y estudio preliminar [1609, 1617] del P. Carmelo Sáenz de Santa María. 4 tomos. Madrid: Atlas.
- 1951 *Relación de la descendencia de Garci Pérez de Vargas.* Edición facsimilar. Lima: Instituto de Historia.
- 1956 [1605] *La Florida del Inca.* Edición de Emma Susana Speratti Piñero; prólogo de Aurelio Miró Quesada; estudio bibliográfico de José Durand. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- 1959-1962 *Comentarios reales e Historia general del Perú.* Edición de José Durand. 7 vols. Lima: [1609, 1617] Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- 1976 [1609] *Comentarios reales.* Edición de Aurelio Miró Quesada. 2 vols. Caracas: Ayacucho.
- 1982 [1605] *La Florida del Inca.* Edición facsimilar. Edición, introducción y notas de Sylvia-Lyn Hilton. Madrid: Fundación Universitaria Española.
- 1988 [1605] *La Florida del Inca.* Edición de Carmen de Mora. Madrid: Alianza Universidad.
- 1993 [1605] *La Florida by the Inca.* Traducción de Charmion Shelby; edición de David Bost; notas de Vernon James Knight, Jr. En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore (eds.) 1993: 2: 1-559.
- 2003 *Comentarios reales. La Florida del Inca.* Edición de Mercedes López-Baralt. Madrid: [1609, 1605] Espasa-Calpe.

GAYANGOS, Pascual de

- 1904 *Catálogo de los manuscritos que pertenecieron a D. Pascual de Gayangos existentes hoy en la Biblioteca Nacional redactado por don Pedro Roca.* Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.

GEBHARDT, Carl

- 1929 *Dialoghi d'amore. Hebraeische gedichte, herausgegeben, mit einer darstellung des Lebens und des Werkes Leones, bibliographie, register zu den Dialoghi, uebertragung der hebraeischen texte, regesten, urkunden und anmerkungen von Carl Gebhardt.* Heidelberg: C. Winter; Londres: Oxford University Press.

- GEIGER, Maynard, O. F. M.
 1937 *The Franciscan Conquest of Florida (1573-1618)*. Washington, D. C.: Catholic University of America Press.
- GISBERT, Teresa
 1980 *Iconografía y mitos andinos en el arte*. La Paz: Gisbert y Cía.
- GÓMARA, Francisco López de
 1979 [1552] *Historia general de las Indias*. Prólogo y cronología de Jorge Gurria Lacroix. 2 vols. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
 1993 [1552] *Historia general de las Indias*. Edición facsimilar. Franklin Pease (ed.). Presentación de Aurelio Miró Quesada. Lima: Comisión Nacional del V Centenario del Descubrimiento de América-Encuentro de Dos Mundos.
- GONZÁLEZ ECHEVARRÍA, Roberto
 1986 «Reflections on the *Espejo de paciencia*». *Cuban Studies* 6, pp. 101-121.
 1990 «The Law of the Letter». En *Myth and Archive: A Theory of Latin American Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 43-91. Versión en español: 2000. *Mito y archivo: una teoría de la narrativa latinoamericana*. Traducción de Virginia Aguirre Muñoz. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- GONZÁLEZ HOLGUÍN, Diego
 1989 [1608] *Vocabulario de la lengua general del Perú llamada lengua Qquichua o del Inca*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- GONZÁLEZ VIGIL, Ricardo
 1989 *Comentemos al Inca Garcilaso*. Lima: Banco Central de Reserva.
- GORMAN, Michael John
 2001 «The Elusive Origins of the Immutable Mobile» (working draft, 2001). Consulta hecha en 23/09/2003. <<http://www.stanford.edu/group/STS/immutablemobile.htm>>.
- GOULD, Peter y Antoine BAILLY (eds.)
 1995 *Le pouvoir des cartes*. París: Anthropos.
- GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe
 1980 [1615] *Nueva corónica i buen gobierno*. Edición de John V. Murra y Rolena Adorno. México, D. F.: Siglo XXI.
- GUÍA DE ARQUITECTURA. La Habana Colonial (1519-1898)
 1995 María Elena Martín Zequeira y Eduardo Luis Rodríguez, investigación y catalogación de las obras seleccionadas. 2.^a ed. La Habana-Sevilla: Agencia Española de Cooperación Internacional, Ciudad de La Habana y Junta de Andalucía.

- GUILLÉN, Claudio
 1988 *El primer siglo de oro. Estudios sobre géneros y modelos.* Barcelona: Crítica.
- HANN, John H.
 1988 *Apalachee: The Land Between the Rivers.* Gainesville: University Press of Florida.
 1996 *History of the Timucua Indians and Missions.* Gainesville: University Press of Florida.
- HANN, John H. y Bonnie MCEWAN
 1998 *San Luis and the Apalachee Indians.* Gainesville: University Press of Florida.
- HEBREO, León
 1947 [1590] *Diálogos de amor.* Trad. de Inca Garcilaso de la Vega. Buenos Aires: Austral.
- HERNÁNDEZ DE BIEDMA, Luis
 1857 [1544] «Relación por Luis Hernández de Biedma del suceso de las jornadas que hizo Hernando de Soto, y de la calidad de la tierra por donde anduvo». En Buckingham Smith (ed.). *Colección de documentos para la historia de la Florida y tierras adyacentes.* Londres: Trübner, pp. 47-64.
 1993 [1544] «Relation of the Island of Florida by Luys Hernández de Biedma». Nueva traducción y edición de John E. Worth, con notas de John E. Worth y Charles Hudson. En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore (eds.) 1993: 1: 221-246.
 2004 [1544] *Relación del suceso de la jornada que hizo Hernando de Soto, y de la calidad de la tierra por donde anduvo.* Edición bilingüe. Consulta hecha en 7/10/2004. </www.siu.edu/~anthro/muller/Biedma/Biedma_frame.html>.
- HERRERA Y TORDESILLAS, Antonio de
 1601-1615 *Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y Tierra Firme del Mar Océano.* Madrid: Juan Flamenco.
- HILTON, Sylvia-Lyn
 1982 Introducción a su edición de Garcilaso de la Vega 1982 [1605]: 7-57.
- HOFFMAN, Paul E.
 1980 «A New Voyage of North American Discovery: The Voyage of Pedro de Salazar to the Island of Giants». *Florida Historical Quarterly* 58, pp. 415-426.
 1984 «The Chicora Legend and Franco-Spanish Rivalry». *Florida Historical Quarterly* 62, pp. 419-438.
 1990 *A New Andalusia and a Way to the Orient: The American Southeast During the Sixteenth Century.* Baton Rouge: Louisiana State University Press.
 1993 «Hernando de Soto: A Brief Biography». En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore (eds.) 1993: 1: 422-459.
 1994a «Lucas Vázquez de Ayllón's Discovery and Colony». En Charles Hudson y Carmen Chaves Tesser (eds.). *The Forgotten Centuries: Indians and Europeans in the American South, 1521-1704.* Athens: University of Georgia Press, pp. 36-49.

- 1994b «Narváez and Cabeza de Vaca in Florida». En Charles Hudson y Carmen Chaves Tesser (eds.). *The Forgotten Centuries: Indians and Europeans in the American South, 1521–1704*. Athens: University of Georgia Press, pp. 50-73.
- HOPKINS RODRÍGUEZ, Eduardo
- 1998 «The Discourse of Exemplarity in Garcilaso de la Vega's *La Florida del Inca*». En José Anadón (ed.). *Garcilaso de la Vega: An American Humanist*. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press, pp. 133-140.
- HUARTE DE SAN JUAN, Juan
- 1989 [1575] *Examen de ingenios para las ciencias*. Edición de Guillermo Serés. Madrid: Cátedra.
- HUDSON, Charles
- 1976 *The Southeastern Indians*. Knoxville: University of Tennessee Press.
- 1997 *Knights of Spain, Warriors of the Sun. Hernando de Soto and the South's Ancient Chiefdoms*. Athens: The University of Georgia Press.
- 1990 *The Juan Pardo Expeditions: Spanish Explorers and the Indians of the Carolinas and Tennessee, 1566-1568*. Washington, D. C.: Smithsonian Institution Press.
- 2003 *Conversations with the High Priest of Coosa*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- HUDSON, Charles, Marvin T. SMITH, Chester B. DE PRATTER y Emilia KELLEY
- 1989 «The Tristán de Luna expedition, 1559-1561». *Southeastern Archaeology* 8, pp. 31-45.
- HUSSON, Jean-Philippe
- 1997 «Opciones metodológicas y resultados de un estudio comparativo de las versiones del ciclo de Atawallpa». *Histórica* 21 (1), pp. 53-91.
- ISELL, Billie Jean
- 1976 *To Defend Ourselves. Ecology and Ritual in an Andean Village*. Austin: University of Texas Press.
- JACKSON, Jack, Robert S. WEDDLE y Winston DE VILLE
- 1990 *Mapping Texas and the Gulf Coast: The Contributions of Saint-Denis, Oliván, and Le Maire*. College Station: Texas A & M University Press.
- JACKSON, Jason
- 2003 *Yuchi Ceremonial Life: Performance, Meaning, and Tradition in a Contemporary American Indian Community*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- JÁKFALVI-LEIVA, Susana
- 1984 *Traducción, escritura y violencia colonizadora: un estudio de la obra del Inca Garcilaso*. Syracuse, Nueva York: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs.

- JAUERALDE, Pablo, Dolores NOGUERA y Alfonso REY (eds.)
 1990 *La edición de textos. Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro.* Londres: Tamesis.
- KONVITZ, Josef
 1987 *Cartography in France, 1660-1848: Science, Engineering, and Statecraft.* Chicago: University of Chicago Press.
- KRISTAL, Efraín
 1993 «Fábulas clásicas y neoplatónicas en los *Comentarios reales de los incas*». En Luis Cortest (ed.). *Homenaje a José Durand.* Madrid: Verbum, pp. 47-59.
- LAET, Jean de
 1640 *L'histoire du Nouveau Monde ou description des Indes occidentales.* Leiden.
- LAFAYE, Jacques
 1984 «Los "milagros" de Álvar Núñez Cabeza de Vaca (1527-1536)». En *Mesías, cruzadas, utopías: el judeo-cristianismo en las sociedades ibéricas.* Traducción de Juan José Utrilla. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, pp. 65-84.
- LARSON, Lewis H. Jr.
 1978 «Historic Gualé Indians of the Georgia Coast and the Impact of the Spanish Mission Effort». En Jerald T. Milanich y Samuel Proctor (eds.). *Tacachale, Essays on the Indians of Florida and Southeastern Georgia During the Historic Period.* Gainesville: University Presses of Florida, pp. 120-140.
- LAS CASAS, Bartolomé de, O. P.
 1951 *Historia de las Indias.* Agustín Millares Carlo (ed.). Estudio preliminar de Lewis Hanke. 3 tomos. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- LASO DE LA VEGA, Miguel (ed.)
 1929 «Relación de la descendencia de Garci Pérez de Vargas». *Revista de Historia y de Genealogía Española*, julio-agosto: 289-310. También en *Boletín Bibliográfico de la Universidad de San Marcos*, 3.º y 4.º trimestres: 62-79.
- LATOUR, Bruno
 1987 *Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers Through Society.* Cambridge: Harvard University Press.
- LAUDONNIÈRE, René de
 2000 *Three Voyages.* Traducción de Charles Bennett. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- LAUSBERG, Heinrich
 1983 *Manual de retórica literaria.* 3 vols. Madrid: Gredos.

- LAWSON, Edward W. (trad. y comp.)
 Inédito *Letters of Pedro Menéndez de Avilés and Other Documents Relative to His Career, 1555-1574*. 2 vols. de manuscritos. P. K. Yonge Library of Florida History, Gainesville, Fla.
- LAWSON, Sarah y W. John FAUPEL
 1992 *A Foothold in Florida: The Eye-Witness Account of Four Voyages Made by the French to that Region*. East Grinstead, West Sussex: Antique Atlas Publications.
- LEHMANN-NITSCHKE, Robert
 1928 «Coricancha. El Templo del Sol en el Cuzco y las imágenes de su altar mayor». *Revista del Museo de la Plata* 31, pp. 155-230.
- LEYVA GONZÁLEZ, Magaly y Arsenio RODRÍGUEZ QUINTANA
 s. f. «La Giraldilla al desnudo». En *La Habana Elegante, segunda época*. Consulta hecha en 10/08/2003. <<http://www.habanaelegante.com/Summer2002/Ronda.html>>.
- LOCKHART, James
 1987 [1972] *Los de Cajamarca. Un estudio social y biográfico de los primeros conquistadores del Perú*. Traducción de Mariana Mould de Pease. 2 vols. Lima: Milla Batres.
- LÓPEZ-BARALT, Mercedes
 1987 *El retorno del inca rey: mito y profecía en el mundo andino*. Madrid: Playor.
 1993 *Guaman Poma, autor y artista*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
 2003 Introducción a Garcilaso de la Vega 2003: XI-LXXX.
- LÓPEZ-BARALT, Mercedes (ed.)
 1995 *La poesía de Luis Palés Matos*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- LYON, Eugene
 1976 *The Enterprise of Florida: Pedro Menéndez de Avilés and the Conquest of Florida*. Gainesville: University Press of Florida.
 1984 *Santa Elena: A Brief History of the Colony, 1566-1587*. Columbia: Research Manuscript Series 193, Institute of Archeology and Anthropology, University of South Carolina.
 1988 «Pedro Menéndez's Strategic Plan for the Florida Peninsula». *Florida Historical Quarterly* 67, pp. 1-14.
 1993 «The Cañete Fragment: Another Narrative of Hernando de Soto». En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore (eds.) 1993: 1: 307-310.
- MACKEHENIE, C. A.
 1940 «Apuntes sobre las traducciones castellanas de León Hebreo». *Mercurio Peruano* 2 (2), pp. 679-697.

- MACLEOD, Murdo J.
 1998 «Self-Promotion: The *relaciones de méritos y servicios* and Their Historical and Political Interpretation». *Colonial Latin American Historical Review* 7 (1), pp. 25-42.
- MACMAHON, Darcie A. y William H. MARQUARDT
 2004 *The Calusa and Their Legacy: South Florida People and Their Environments*. Gainesville: University Press of Florida.
- MARRERO-FENTE, Raúl
 2003 *Épica, imperio y comunidad en el Nuevo Mundo*. Espejo de paciencia de *Silvestre de Balboa*. Salamanca: CEIAS.
- MARTÍNEZ, Jaime [Bartolomé]
 1935 «Brief Narration of the Martyrdom of the Fathers and Brothers of the Society of Jesus, Slain by the Jacán Indians of Florida». En «The First Jesuit Mission in Florida». Rubén Vargas Ugarte, S. J. (ed.); traducción de Aloysius J. Owen, S. J., 129-147 de *Historical Records and Studies of the United States Catholic Historical Society* 25: 59-148.
- MATICORENA ESTRADA, Miguel
 1967 «Sobre las *Décadas* de Antonio de Herrera: la Florida». *Anuario de Estudios Americanos* 23: 1873-1906.
 1998 «A New and Unpublished Manuscript of Garcilaso's *Florida*». En José Anadón (ed.). *Garcilaso de la Vega. An American Humanist. A Tribute to José Durand*. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame, pp. 141-148.
- MATTER, Robert Allen
 1990 *Pre-Seminole Florida: Spanish Soldiers, Friars, and Indian Missions, 1513-1763*. Nueva York: Garland Press.
- MAURA, Juan Francisco
 2002 Adelantadas, virreinas y aventureras en los primeros años de la conquista de América <parnaseo.uv.es/Gemir/Revista/Revista6/Maura/emigración.htm> (17/1/2002). Consulta hecha el 20 de mayo de 2005.
- MAZZOTTI, José Antonio
 1996 *Coros mestizos del Inca Garcilaso: resonancias andinas*. Lima: Fondo de Cultura Económica.
- MENA, Juan de
 1994 [1444] *Laberinto de fortuna y otros poemas*. Edición de Carla de Nigris. Barcelona: Crítica.
- MENÉNDEZ DE AVILÉS, Pedro
 2002 *Cartas sobre la Florida (1555-1574)*. Juan Carlos Mercado (ed.). Fráncfort: Vervuert; Madrid: Iberoamericana.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino

- 1894 *Antología de poetas hispanoamericanos publicada por la Real Academia Española*. Vol. 3. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra.
- 1940 *Historia de las ideas estéticas en España*. Vol. 2 de *Obras completas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Las páginas referentes a León Hebreo se reproducen como «Prólogo» en *Diálogos de amor*, IX–XXXVII. México, D. F.: Porrúa, 1985.

MILANICH, Jerald T.

- 1994 *Archaeology of preColumbian Florida*. Gainesville: University Press of Florida.
- 1995 *Florida Indians and the Invasion from Europe*. Gainesville: University Press of Florida.
- 1996 *The Timucua*. Oxford: Blackwell.
- 1999 *Laboring in the Fields of the Lord: Spanish Missions and Southeastern Indians*. Washington, D. C.: Smithsonian Institution Press.

MILANICH, Jerald T. y Charles HUDSON

- 1993 *Hernando de Soto and the Florida Indians*. Gainesville: University Press of Florida.

MILANICH, Jerald T. y Nara B. MILANICH

- 1996 «Revisiting the Freducci Map: A Depiction of Juan Ponce de Leon's 1513 Florida Voyage?». *Florida Historical Quarterly* 74, pp. 319-328.

MILBRATH, Susan

- 1989 «Old World Meets New: Views Across the Atlantic» En Jerald T. Milanich y Susan Milbrath (eds.). *First Encounters: Spanish Explorations in the Caribbean and the United States, 1492-1570*. Gainesville: University Press of Florida, pp. 183-210.

MILNER, George R.

- 2004 *The Moundbuilders: Ancient Peoples of Eastern North America*. Londres: Thames and Hudson.

MIRÓ QUESADA, Aurelio

- 1956 «Prólogo». En Garcilaso de la Vega, Inca 1956 [1605]: pp. IX-LXXVI.
- 1971a «El Inca Garcilaso y los caballos». En *El Inca Garcilaso y otros estudios garcilasistas*. Madrid: Cultura Hispánica, pp. 477-482.
- 1971b *El Inca Garcilaso y otros estudios garcilasistas*. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica.
- 1989 «Creación y elaboración de *La Florida del Inca*». *Cuadernos Americanos* 3 (18), pp. 152-171.
- 1994 [1971] *El Inca Garcilaso de la Vega*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

MITCHEM, Jeffrey M.

- 1996 «Investigations of the Possible Remains of de Soto's Cross at Parkin». *Arkansas Archeologist* 35, pp. 87-95.

- MOLINA, Cristóbal de, El Cuzqueño
 1959 [1573] *Ritos y fábulas de los incas*. Buenos Aires: Futuro.
- MOLL, Jaime
 1979 «Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro». *Boletín de la Real Academia Española* 59, pp. 49-107.
 1982 «El libro en el Siglo de Oro». *Siglo de Oro* 1, pp. 43-54.
 1994a *De la imprenta al lector. Estudios sobre el libro español de los siglos XVI al XVIII*. Madrid: Arco Libros.
 1994b «El libro español impreso en Europa». En Hipólito Escobar (ed.). *Historia ilustrada del libro español. De los incunables al siglo XVIII*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, pp. 499-521.
- MORA, Carmen de
 1993 «El discurso sobre la mujer indígena en *La Florida* del Inca Garcilaso». En *Espacio geográfico. Espacio imaginario*. Cáceres: Universidad de Extremadura, pp. 165-174.
- MORA, Carmen de (ed.)
 1988 «Introducción». En Garcilaso de la Vega, Inca 1988 [1605]: 19-81.
- MORISON, Samuel Eliot
 1959 *A New and Fresh English Translation of the Letter of Columbus*. Madrid: Yagues.
- MOYA PONS, Frank
 1980 *Manual de historia dominicana*. 5.ª ed. Santiago de los Caballeros: Universidad Católica.
- MUÑIZ-HUBERMAN, Angelina
 1993 *Las raíces y las ramas. Fuentes y derivaciones de la cábala hispano-hebrea*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- MURRA, John V.
 1975 *Formaciones económicas y políticas del mundo andino*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- MURÚA, Martín de, O. S. A.
 2001 *Historia general del Perú*. Edición de Manuel Ballesteros Gaibrois. Madrid: Dastin.
- OLIVA, Giovanni Anello
 1998 *Historia del reino y provincias del Perú y vidas de los varones insignes de la Compañía de Jesús*. Edición, prólogo y notas de Carlos M. Gálvez Peña. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- OÑA, Pedro de
 1944 [1596] Primera parte del *Arauco domado*. Facsimilar de la 1.ª ed. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.

- ORTEGA, Julio
 1990 «The Discourse of Abundance». *Review: Latin American Literature and Arts* 43, pp. 3-7.
- OSSIO, Juan M. (ed.)
 1973 *Ideología mesiánica del mundo andino*. Lima: Ignacio Prado Pastor.
 1985 *Los retratos de los incas en la Crónica de fray Martín de Murúa*. Lima: COFIDE.
- OVIEDO Y VALDÉS, Gonzalo Fernández de
 1851-1855 *Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra Firme del Mar Océano*. 4 vols. Madrid: Real Academia de la Historia.
- PACHACUTI YAMQUI, Joan de Santacruz
 1995 [1605] *Relación de antigüedades de este reino del Perú*. Lima: Fondo de Cultura Económica.
- PAGDEN, Anthony
 1994 «“Con título y con no menos mérito que el de Alemania, que vuestra sacra majestad posee”: Rethinking the Conquest of Mexico». En su *The Uncertainties of Empire: Essays in Iberian and Spanish-American Intellectual History*. Londres: Variorum, pp. 1-16.
- PALAU Y DULCET, Antonio
 1973 *Manual del librero hispanoamericano*. Vol. 25. 2.^a ed. Barcelona: Antonio Palau Dulcet; Oxford: The Dolphin Book Co.
- PANÉ, Ramón, O. S. J.
 1978 *Relación acerca de las antigüedades de los indios*. José Juan Arrom (ed.). 3.^a ed. México, D. F.: Siglo XXI.
- PEASE G. Y., Franklin
 1972 *Los últimos incas del Cuzco*. Lima: P. L. Villanueva.
- PELLETIER, Monique
 2002 «The Working-Method of the New Cartographers: The Gulf of Mexico and Spanish Sources, 1696–1718». *Society for the History of Discoveries*. Consulta hecha en 13/10/2003. <http://www.sochistdisc.org/2002_articles/pelletier.htm>
- PEREÑA, Luciano
 1992 *La idea de justicia en la conquista de América*. Madrid: MAPFRE.
- PINES, Shlomo
 1983 «Medieval Doctrines in Renaissance Garb? Some Jewish and Arabic Sources of Leone Ebreo's Doctrines». En Bernard Dov Cooperman (ed.). *Jewish Thought in the Sixteenth Century*. Cambridge: Harvard University Press, pp. 365-398.

POLO DE ONDEGARDO, Juan

1985 [1584] «Los errores y supersticiones de los Indios, sacadas del tratado y aueriguacion que hizo el Licenciado Polo». En *Doctrina christiana y catecismo para la instrucción de los indios...* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ff. 7-16.

POOLE, Stafford, C. M.

1965 «“War by fire and blood”: The Church and the Chichimecas 1585». *The Americas* 22 (2), pp. 333-354.

PORRAS BARRENECHEA, Raúl

1946 *El Inca Garcilaso de la Vega, 1539-1616*. Lima: Lumen.

1951 Prólogo. *Relación de la descendencia de Garci Pérez de Vargas*. Edición facsimilar. Lima: Instituto de Historia.

1955 *El Inca Garcilaso en Montilla, 1561-1614*. Lima: Ediciones del Instituto de Historia, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

PORRO HERRERA, María José

1992 «La imprenta en Córdoba de José María Valdenebro a la luz de la tipobibliografía española (siglo XVI)». En *El libro español antiguo. Actas del Segundo Coloquio Internacional (Madrid)*. María Luis López Vidriero and Pedro M. Cátedra. Madrid: Biblioteca Nacional, Sociedad Española de Historia del Libro y Universidad de Salamanca, pp. 367-397.

PORQUERAS MAYO, A.

1968 *El prólogo en el manierismo y barroco españoles*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

POWELL, Philip Wayne

1960 «Peacemaking on North America's First Frontier». *The Americas* 16 (3), pp. 221-250.

PRIESTLEY, Herbert I. (ed.)

1928 *The Luna Papers, Documents Relating to the Expedition of Don Tristán de Luna y Arellano for the Conquest of La Florida in 1559-1561*. 2 vols. Deland: Florida State Historical Society.

PUPO-WALKER, Enrique

1982 *Historia, creación y profecía en los textos del Inca Garcilaso de la Vega*. Madrid: José Porrúa Turanzas.

QUINN, David B. (ed.)

1979 *Major Spanish Searches in Eastern North America; Franco-Spanish Clash in Florida; The Beginnings of Spanish Florida*. Vol. 2 de *New American World: A Documentary History of North America to 1612*. Nueva York: Arno Press.

- 1985 *Set Fair for Roanoke: Voyages and Colonies, 1584-1606*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- RANGEL, Rodrigo
- 1993 «Account of the Northern Conquest and Discovery of Hernando de Soto». Traducción de John E. Worth. En Lawrence A. Clayton, Vernon James Knight, Jr. y Edward C. Moore 1993: 1: 247-306.
- RANK, Otto
- 1979 *The Double. A Psychoanalytic Study*. Traducción y edición Harry Tucker, Jr. Nueva York: Meridian.
- REYES, Fermín de los
- 2000a *El libro en España y América. Legislación y censura (siglos XV-XVIII)*. 2 vols. Madrid: Arco Libros.
- 2000b «Publicar en el Antiguo Régimen». En Javier Alvarado (ed.). *Historia de la literatura jurídica en la España del Antiguo Régimen*. Madrid-Barcelona: Marcial Pons, 1: 287-330.
- RIBAULT, Jean
- 1964 [1563] *The Whole & True Discoverye of Terra Florida*. Gainesville: University Press of Florida.
- RIVA AGÜERO, José de la
- 1910 *La historia en el Perú*. Lima: Nacional de Federico Barrionuevo.
- 1929 «Introducción crítica». En *Antología de los Comentarios reales*. Madrid: M. Aguilar.
- ROBERTSON, James Alexander (trad. y ed.)
- 1932 *True Relation of the Hardships Suffered by Governor Hernando de Soto and Certain Portuguese Gentlemen During the Discovery of the Province of Florida*. Vol. 1. Facsímil. Deland: Florida State Historical Society.
- 1933 *True Relation of the Hardships Suffered by Governor Hernando de Soto and Certain Portuguese Gentlemen During the Discovery of the Province of Florida*. Vol. 2. Traducción y notas. Deland: Florida State Historical Society.
- RODRÍGUEZ VECCHINI, Hugo
- 1982 «Don Quijote y La Florida del Inca». *Revista Iberoamericana* 48, pp. 587-620.
- ROSE, Sonia V.
- 1999 «Los amores de Quilaco Yupanqui y la hermosa Curicuillor: raigambre europea de una historia de tema incaico». En Bernard Lavallé (ed.). *Transgressions et stratégies du métissage en Amérique coloniale*. París: Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, pp. 119-133.
- 2000 «Una historia de linajes a la morisca: los amores de Quilaco y Curicuillor en la *Miscelánea antártica* de Cabello Valboa». En Kart Kohut y Sonia V. Rose (eds.). *La*

formación de la cultura iberoamericana virreinal. I: La etapa inicial. Fráncfort: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, pp. 189-212.

ROSENBLAT, Angel (ed.)

1609 [1943] *Comentarios reales* del Inca Garcilaso de la Vega. Prólogo de Ricardo Rojas. 2 vols. Buenos Aires: Emecé, 1943.

ROSS, Mary

1923 «French Intrusions and Indian Uprisings in Georgia and South Carolina (1577-1580)». *Georgia Historical Quarterly* 7 (3), pp. 251-281.

1924 «The French on the Savannah, 1605». *Georgia Historical Quarterly* 8 (3), pp. 167-194.

1926 «The Restoration of the Spanish Missions in Georgia, 1598-1606». *Georgia Historical Quarterly* 10 (3), pp. 171-199.

1930 «With Pardo and Boyano on the Fringes of the Georgia Land». *Georgia Historical Quarterly* 14 (4), pp. 267-285.

RULFO, Juan

1971 [1955] *Pedro Páramo*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.

SÁENZ DE SANTA MARÍA, Carmelo

1960 «Estudio preliminar». En *Obras completas* del Inca Garcilaso de la Vega. Madrid: Atlas, pp. VII-LXXXVII.

SALOMON, Frank

1991 «Introducción». En *The Huarochirí manuscript*. Traducción del quechua al inglés por Frank Salomon y George L. Urioste. Austin: Texas University Press, pp. 1-38.

SARMIENTO DE GAMBOA, Pedro

1960 [1570] *Historia índica*. Apéndice al vol. 135 de Biblioteca de Autores Españoles. Madrid: Atlas.

SARRIÁ, Amalia

1994 «La imprenta en el siglo XVII». En Hipólito Escobar (ed.). *Historia ilustrada del libro español. De los incunables al siglo XVIII*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, pp. 141-199.

SCHOLEM, Gershom

1974 *Kabbalah*. Jerusalén: Keter Publishing House.

SCHULMAN, Ivan A.

1988 «Espejo / Especulum: el *Espejo de paciencia* de Silvestre de Balboa». *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36 (1), pp. 391-406.

- SENET, François
 1998 «Les Jésuites et el Kabbalisme Chrétien à la Renaissance». *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 20: pp. 542-555.
- SERRANO Y SANZ, Manuel (ed.)
 1933 *Expedición de Hernando de Soto a la Florida*. Madrid: Archivos.
- SIMÓN DÍAZ, José
 1971 *La bibliografía. Conceptos y aplicaciones*. Barcelona: Planeta.
- SMITH, Buckingham (ed.)
 1857 *Colección de documentos para la historia de la Florida y tierras adyacentes*. Londres: Trübner.
- SMITH, Marvin T.
 2000 *Coosa: The Rise and Fall of a Southeastern Mississippian Chiefdom*. Gainesville: University Press of Florida.
- SMITH, Roger C., James SPIRCK, John BRATTEN y Della SCOTT-IRETON
 1995 *The Emanuel Point Ship. Archaeological Investigations, 1992-1995*. Tallahassee: Florida Department of State, Division of Historical Resources, Bureau of Archaeological Research.
- SMITH, Roger C., John BRATTEN, J. COZZI y Keith PLASKETT
 1998 *The Emanuel Point Ship. Archaeological Investigations, 1997-1998*. Tallahassee: Florida Department of State, Division of Historical Resources, Bureau of Archaeological Research.
- SOLÍS DE MERÁS, Gonzalo
 1964 *Pedro Menéndez de Avilés. Adelantado, Governor and Captain-General of Florida*. Traducción de Jeannette Thurber Connor. Gainesville: University of Florida Press.
- SOMMER, Doris
 1996 «Mosaico y mestizo: el amor bilingüe de León Hebreo al Inca Garcilaso». En José Antonio Mazzotti y U. Juan Zevallos-Aguilar (eds.). *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, pp. 153-172.
- SORIA OLMEDO, Andrés
 1984 *Los Dialoghi d'amore de León Hebreo: aspectos literarios y culturales*. Granada: Universidad de Granada.
- SPERATTI PIÑERO, Emma Susana (ed.)
 [1605] 1956. *La Florida del Inca* de Garcilaso de la Vega. Prólogo de Aurelio Miró Quesada; estudio bibliográfico de José Durand. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.

- SWANTON, John R.
 1939 *Final Report of the United States De Soto Expedition Commission*. Washington, D. C.: Government Printing Office.
 1985 [1939] *Final Report of the United States De Soto Expedition Commission*. Introducción de Jeffrey P. Brain. Prólogo de William C. Sturtevant. Washington, D. C.: Smithsonian Institution Press.
- SWIETLICKI, Catherine
 1986 *Spanish Christian Cabala. The Works of Luis de León, Santa Teresa de Jesús, and San Juan de la Cruz*. Columbia: University of Missouri Press.
- SZEMINSKI, Jan
 1997 *Wira Quchan y sus obras. Teología andina y lenguaje, 1550–1662*. Lima: IEP y BCRP.
- TAYLOR, Gerald
 1974-1976 «Camay, camac, et camasca dans le manuscrit quechua de Huarochirí». *Journal de la Société des Americanistes* 63, pp. 231-243.
- TAYLOR, Gerald (ed.)
 1987 *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII*. Lima: IEP e IFEA.
- TORRE Y DEL CERRO, José de la
 1935 *El Inca Garcilaso de la Vega (nueva documentación)*. Madrid: Imprenta de José Murillo.
- UNITED STATES LIBRARY OF CONGRESS
 1527 «Carta universal en que se contiene todo lo que descubrieron del mundo sea fasta ahora». Johann Georg Kohl Collection, n.º 38.
- URBANO, Henrique
 1981 *Wiracocha y Ayar. Héroes y funciones en las sociedades andinas*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.
- VACCARELLA, Eric
 2004 «Echoes of Resistance: Testimonial Narrative and Pro-Indian Discourse in El Inca Garcilaso de la Vega's *La Florida del Inca*». *Latin American Literary Review* 32 (64), pp. 100-119.
- VAN BEYSTERVELDT, Antony A.
 1969 «Nueva interpretación de los *Comentarios reales* de Garcilaso el Inca». *Cuadernos Hispanoamericanos* 230, pp. 353-390.
- VARNER, John Grier
 1968 *El Inca. The Life and Times of Garcilaso de la Vega*. Austin: University of Texas Press.

- VARNER, John Grier y Jeannette Johnson VARNER (trad. y ed.)
 1988 [1951] *The Florida of the Inca: a History of the Adelantado Hernando de Soto. Governor and Captain General of the Kingdom of Florida, and of Other Heroic Spanish and Indian Cavaliers Written by the Inca Garcilaso de la Vega.* Austin: University of Texas Press.
- VAS MINGO, Milagros del
 1986 *Las capitulaciones de Indias en el siglo XVI.* Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- VELASCO I, virrey Luis de
 1928 «Carta a Tristán de Luna, México, D. F., octubre 25, 1559». En Herbert Ingraham Priestley (ed.). *The Luna Papers.* Deland: Florida State Historical Society Publication n.º 8, 1: 74-75.
- VELLERINO DE VILLALOBOS, Baltasar
 1984 [1592] *Luz de navegantes.* Edición facsimilar con estudio de Luisa Martín Merás Verdejo. Madrid: Museo Naval; Salamanca: Universidad de Salamanca.
- VIDAL, Frederico Gavazzo Perry (trad. y ed.)
 1940 *Relação verdadeira dos trabalhos que o governador d. Fernando de Souto e certos fidalgos portugueses passaram no descobrimento da província da Flórida: agora novamente escrita por um fidalgo de Elvas.* Lisboa: Divisão de Publicações e Biblioteca, Agência Geral das Colónias.
- VOIGT, Lisa
 2002 «Captivity, Exile, and Interpretation in *La Florida del Inca*». *Colonial Latin American Review* 11 (2), pp. 251-274.
- WACHTEL, Nathan
 1973 «Pensamiento salvaje y aculturación: el espacio y el tiempo en Felipe Guaman Poma de Ayala y el Inca Garcilaso de la Vega». En *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas.* Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- WAITE, A. E.
 1975 *The Holy Kabbalah.* Secaucus, Nueva Jersey: University Books.
- WEDDLE, Robert S.
 1985 *Spanish Sea, the Gulf of Mexico in North American Discovery, 1500-1685.* College Station: Texas A & M University Press.
- WIRSZUBSKI, Chaim
 1989 *Pico della Mirandola's Encounter with Jewish Mysticism.* Cambridge: Harvard University Press.

- WORTH, John E.
 1998a *The Timucuan Chiefdoms of Spanish Florida*. Vol. 1. *Assimilation*. Gainesville: University Press of Florida.
 1998b *The Timucuan Chiefdoms of Spanish Florida*. Vol. 2. *Resistance and Destruction*. Gainesville: University Press of Florida.
 2004 «Guale». En *Southeast*. Vol. 14 de *Handbook of North American Indians*. Washington, D. C.: Smithsonian Institution Press, pp. 234-44
- YOUNG, Gloria A. y Michael P. HOFFMAN (eds.)
 1999 *The Expedition of Hernando de Soto West of the Mississippi, 1541-1543*. Fayetteville: University of Arkansas Press.
- ZAMORA, Margarita
 1988 *Language and Authority and Indigenous History in the Comentarios reales de los Incas*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ZANELLI, Carmela
 2003 «Providencialismo, tragedia y genealogía: tres claves para la lectura de la propia historia en los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso». Comunicación presentada en el 5.º Congreso Internacional, Letras del Siglo de Oro Español, Universidad Nacional del Comahue, Bariloche, 10-12 abril 2003.
- ZUBILLAGA, Félix, S. J.
 1941 *La Florida: la misión jesuítica (1566-1572) y la colonización española*. Roma: Institutum Historicum S. I.
- ZUIDEMA, R. Tom
 1989 *Reyes y guerreros del Perú. Ensayos de cultura andina*. Lima: Fomciencias.
- ZUIDEMA, R. Tom y Gary URTON
 1976 «La constelación de la llama en los Andes peruanos». *Allpanchis* 9, pp. 59-119.